



25223/2016/START számú

P Á L Y Á Z A T I F E L H Í V Á S

Fordítási szolgáltatás nyújtása a MÁV-START Zrt. részére
tárgyú pályázatához

1. Ajánlatkérő neve, címe, telefon- és telefaxszáma (e-mail)

MÁV-START Vasúti Személyszállító Zártkörűen Működő Részvénytársaság
Rövidített cégneven: **MÁV-START Zrt.**

Székhely: 1087 Budapest, Könyves Kálmán krt. 54-60.

Számlázási cím: 1426 Budapest, Pf.27.

Számlavezető bank: K&H Bank Zrt.

Számlaszám: 10402142 -49575648-49521007

IBAN kód: HU25 1040 2142 4957 5648 4952 1007

SWIFT: OKHBHUHB

Adóigazgatási szám: 13834492-2-44

Statisztikai számjel: 13834492-4910-114-01

Cégbíróság: Fővárosi Törvényszék Cégbírósága

Cégjegyzék száma: 01-10-045551

Kapcsolattartási cím: MÁV Szolgáltató Központ Zrt. Beszerzési és Logisztikai Üzletág Vasúti és Vállalatüzemeltetési Divízió

1087 Budapest, Könyves Kálmán krt. 54-60.

III. emelet 301. számú iroda

Kapcsolattartó megnevezése: Dobos Marianna

Kapcsolattartó elérhetőségei: Mobil: (+36-30) 483-0726

Fax: (+36-1) 511-7526

E-mail: dobos.marianna@mav-szk.hu

2. A Pályázat tárgya:

Fordítási szolgáltatás nyújtása a MÁV-START Zrt részére

1.rész: Angol-magyar, magyar-angol fordítási szolgáltatás nyújtása

2.rész: Német-magyar, magyar-német fordítási szolgáltatás nyújtása

A Pályázat értéke vagy mennyisége:

1. rész: Vállalkozási keretszerződés Angol-magyar, magyar-angol fordítási szolgáltatás nyújtása tárgyban **nettó 24.000.000. Ft** keretösszeg erejéig, melyből Ajánlatkérő nettó 7.200.000,- Ft keretösszeg lehívására vállal kötelezettséget.

2. rész: Vállalkozási keretszerződés Német-magyar, magyar-német fordítási szolgáltatás nyújtása tárgyban **nettó 24.000.000. Ft** keretösszeg erejéig, melyből Ajánlatkérő nettó 7.200.000,- Ft keretösszeg lehívására vállal kötelezettséget.

Az Ajánlatkérő által meghatározott részletes műszaki és kereskedelmi elvárásokat a **Pályázati felhívás műszaki melléklete (1. számú melléklet)** és a **Szerződéstervezet (2. számú melléklet)** tartalmazza.

3. A Pályázat műszaki leírása, illetőleg a minőségi követelmények, teljesítménykövetelmények:

A részletes műszaki követelményeket a Pályázati felhívás műszaki melléklete tartalmazza.

4. A szerződés meghatározása:

- adásvételi szerződés
 adásvételi keretszerződés
 letéti szerződés
 vállalkozási keretszerződés (mindkét rész vonatkozásában)
 vállalkozási szerződés
 stb. ... (be kell írni a szerződés típusát, ha fentiekén kívül más típusút szeretnénk köti)

5. A szerződés időbeli hatálya, teljesítési határidő(k):

Mindkét rész vonatkozásában a szerződés 2.1. és 2.3. pontjai tartalmazzák a részletes információkat.

- 6. Részekre/(termékcsoport(ok)ra) történő ajánlattétel** igen (vagy)
 nem lehetséges.

Ajánlatkérő valamennyi rész vonatkozásában biztosítja az ajánlattételt.

Többváltozatú ajánlat tehető (vagy)
 nem tehető (mindkét rész vonatkozásában irányadó)

- 7. A teljesítés helye:** Ajánlatkérő székhelye vagy elektronikus teljesítés (mindkét rész vonatkozásában irányadó)
 Ajánlattevő Székhelye/Telephelye

8. Az ellenszolgáltatás teljesítésének feltételei, biztosítékok:

Mindkét rész vonatkozásában irányadó:

Az igazolt teljesítést követően, a mindkét Fél által aláírt szerződés feltételeinek megfelelően kiállított számla és a szerződés szerint kötelezően csatolandó okmányok kézhezvételétől számított 30 napon belül.

Ajánlatkérő előleget, kötbért nem fizet, és semmilyen fizetési biztosítékot nem nyújt.

A szerződésszerű teljesítést biztosító jogintézmények és mellékkötelezettségek:

- késedelmi kötbér,
 hibás teljesítési kötbér,
 meghiúsulási kötbér,
 teljesítési biztosíték,
 jóteljesítési biztosíték,
 egyéb szerződést biztosító mellékkötelezettségek a szerződéstervezetben meghatározottak szerint.

9. Az ajánlatok bírálati szempontja:

Mindkét rész esetében irányadó:

Ajánlatkérő az ajánlatokat

- legalacsonyabb cikkszintű egységár,
 legalacsonyabb összegű ellenszolgáltatás,
 összességében legelőnyösebb (adott esetben részszerződések megadásának szükséges)
/ / **Nettó ár,**
/ / **Garancia időszak,**

bírálati szempontja szerint értékeli.

Az ajánlatokat (nettó egységárat) – a megpályázni kívánt részek vonatkozásában - nettó Ft/leütés pénznemben és mértékegységben kérjük megadni a Felolvasólapon az alábbi tételek vonatkozásában külön-külön:

1. rész esetében:

- Angol nyelvről– magyar nyelvre fordítás
- Magyar nyelvről – angol nyelvre fordítás

2. rész esetében:

- Német nyelvről- magyar nyelvre fordítás
- Magyar nyelvről – német nyelvre fordítás

Az adott részen belül megjelölt tételekre megadott egységárakat Ajánlattevőnek össze kell adnia, és az így kapott összeget is fel kell tüntetnie a Felolvasólapon szereplő táblázat „Mindösszesen” sorában. Ajánlatkérő ezt az összeget bírálja el, mint az ellenszolgáltatás összegét, és a számára legkedvezőbbet (legalacsonyabbat) preferálja.

Mindkét rész esetében irányadó:

Az egységárakat két tizedesjegy pontossággal szükséges megadni. A leütéses egységárak mindegyike szerkeszthető és nem szerkeszthető dokumentumból történő fordításra vonatkozik, maximum 10.000 leütés/nap fordítandó mennyiség mellett. A leütések számába minden karakter és szóköz beleértendő.

Az ellenszolgáltatás összege tartalmazza a szerződés szerű teljesítés valamennyi felmerülő – közvetlen és közvetett – költségét, így különösen a teljesítés során nyújtandó szolgáltatás ellenértékét. A megajánlott összegben felül Ajánlattevő semmilyen egyéb ellenszolgáltatásra nem tarthat igényt.

Az ajánlati ár a szerződés teljes időbeli hatálya alatt érvényes, rögzített fix ár.

Pályázat/Ajánlattétel során nem forintban rendelkezésre álló adatok (árbevétel, referencia) forintra történő átszámítására Ajánlatkérő a Pályázat/Ajánlattétel bontásának napján érvényes MNB devizaárfolyamot alkalmazza.

10. Részvételi feltételek:

a. Kizáró okok (mindkét rész vonatkozásában irányadó)

Az eljárásban nem lehet **Ajánlattevő**, alvállalkozó, akikkel szemben az alábbi kizáró okok fennállnak:

- a) végelszámolás alatt áll, vagy vonatkozásában csődeljárás elrendeléséről szóló bírósági végzést közzétettek, vagy az ellene indított felszámolási eljárást jogerősen elrendelték, vagy ha a gazdasági szereplő személyes joga szerinti hasonló eljárás van folyamatban, vagy aki személyes joga szerint hasonló helyzetben van;
- b) tevékenységét felfüggesztette vagy akinek tevékenységét felfüggesztették;
- c) gazdasági, illetve szakmai tevékenységével kapcsolatban jogerős bírósági ítéletben megállapított büncselekményt követett el, amíg a büntetett előéletéhez fűződő hátrányok

alól nem mentesült; vagy akinek tevékenységét a jogi személlyel szemben alkalmazható büntetőjogi intézkedésekről szóló 2001. évi CIV. törvény 5. §-a (2) bekezdés b), vagy g) pontja alapján a bíróság jogerős ítéletében korlátozta, az eltiltás ideje alatt, vagy ha az ajánlattevő tevékenységét más bíróság hasonló okból és módon jogerősen korlátozta;

- d) egy évnél régebben lejárt adó-, vámfizetési vagy társadalombiztosítási járulékfizetési kötelezettségének - a letelepedése szerinti ország vagy az ajánlatkérő székhelye szerinti ország jogszabályai alapján - nem tett eleget, kivéve, ha megfizetésére halasztást kapott;
- e) a letelepedése szerinti ország nyilvántartásában nincs bejegyezve;
- f) felfüggesztett adószámmal rendelkezik;
- g) gazdasági, illetőleg szakmai tevékenységével kapcsolatban – öt évnél nem régebben meghozott – jogerős bírósági ítéletben megállapított jogszabálysértést követett el;
- h) a tisztességtelen piaci magatartás és a versenykorlátozás tilalmáról szóló 1996. évi LVII. törvény 11. §-a, vagy az Európai Unió Működéséről szóló Szerződés 101. cikke szerinti – öt évnél nem régebben meghozott – jogerős és végrehajtható versenyfelügyeleti határozatban vagy a versenyfelügyeleti határozat bírósági felülvizsgálata esetén a bíróság jogerős és végrehajtható határozatában megállapított és bírsággal sújtott jogszabálysértést követett el versenyeztetési eljárás során; illetőleg ha az Ajánlattevő ilyen jogszabálysértését más versenyhatóság vagy bíróság – öt évnél nem régebben – jogerősen megállapította, és egyúttal bírságot szabott ki.

Továbbá nem lehet Ajánlattevő, aki:

- i) nem EU-, EGT- vagy OECD-tagállamban vagy olyan államban rendelkezik adóilletőséggel, mellyel Magyarországnak kettős adózás elkerüléséről szóló egyezménye van, vagy
- j) a szerződéssel kapcsolatban megszerzett jövedelme az adóilletősége szerinti országban kedvezményesebben adózna (*a jövedelemre kifizetett végleges, adó-visszatérítések után kifizetett adót figyelembe véve*), mint ahogy a gazdasági szereplő az adott országból származó belföldi forrású jövedelme után adózna. Ennek a feltételnek nem kell eleget tennie a gazdasági szereplőnek, ha Magyarországon bejegyzett fióktelepe útján fogja teljesíteni a szerződést és a fióktelepnek betudható jövedelemnek minősülne a szerződés alapján kapott jövedelem,
- k) olyan nem szabályozott tőzsdén jegyzett társaság, amelynek a pénzmossa és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. törvény 3. § r) pontja szerinti tényleges tulajdonosa nem megismerhető.
- l) olyan gazdasági szereplő, amelyben közvetetten vagy közvetlenül több mint 25%-os tulajdoni résszel vagy szavazati joggal rendelkezik olyan jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaság, amelynek tekintetében az i), j) és k) pontokban meghatározott feltételek fennállnak. Amennyiben a több, mint 25%-os tulajdoni résszel vagy szavazati hányaddal rendelkező gazdasági társaság társulásként adózik, akkor az ilyen társulás tulajdonos társaságaira vonatkozóan kell az i) pont szerinti feltételt megfelelően alkalmazni.
- m) olyan gazdasági szereplő, amely, illetőleg amely személy közreműködői, alvállalkozói vonatkozásában olyan valós vagy potenciális érdekellentét áll fenn, mely az Ajánlatkérő részére nyújtandó szolgáltatásokat érintené vagy a jelen pályázat alapján megkötendő szerződés szerinti feladatai független, pártatlan ellátását bármely módon veszélyeztetné.
- n) az adott eljárásban előírt adatszolgáltatási kötelezettség teljesítése során olyan hamis adatot szolgáltat, vagy hamis nyilatkozatot tesz, amely a verseny tisztaságát veszélyezteti.

Igazolási módok:

1. Ajánlattevők vonatkozásában:

Az a) – b) és e) - f) pontok tekintetében az igazolás módja:

- **Ajánlatkérő Ajánlattevő cégkivonatát saját hatáskörben vizsgálja.** (*a <http://www.e-ceggyezek.hu> honlapról letölthető változat alapján*) Amennyiben

a cégkivonat a megadott honlapon nem elérhető, Ajánlattevőknek ajánlatuk részeként csatolni szükséges a cégkivonatot egyszerű másolati példányban.

- Folyamatban lévő változásbejegyzési eljárás esetében az ajánlathoz csatolni kell a cégbírósághoz benyújtott **változásbejegyzési kérelmet**, valamint annak és a cégbíróság által megküldött digitális átvételi elismervény e-aktáját.
- Egyéni vállalkozók esetében **vállalkozói igazolvány másolata**, vagy a közhiteles adatbázisból kinyomtatott igazolás csatolandó.

A c) - d), illetve g) – h), illetve i) - n) pontok tekintetében az igazolás módja:

- az Ajánlattevő cégszerűen aláírt nyilatkozata.

2. Alvállalkozó vonatkozásában:

Ajánlattevő cégszerűen aláírt nyilatkozata arról, hogy az általa a szerződés teljesítése során igénybe venni kívánt alvállalkozók vonatkozásában a kizáró okok nem állnak fenn.

b. Alkalmassági feltételek az ajánlattevőre vonatkozóan:

i. Pénzügyi és gazdasági alkalmassági követelmények:

1.rész: Alkalmatlan az Ajánlattevő, ha a **teljes nettó - általános forgalmi adó nélkül számított – árbevétele** a pályázati felhívás közzétételét megelőző három lezárt üzleti évben összesen nem érte el a **nettó 15 millió Ft-ot, azaz nettó tizenötmillió forintot.**

2. rész: Alkalmatlan az Ajánlattevő, ha a **teljes nettó - általános forgalmi adó nélkül számított – árbevétele** a pályázati felhívás közzétételét megelőző három lezárt üzleti évben összesen nem érte el a **nettó 15 millió Ft-ot, azaz nettó tizenötmillió forintot.**

Mindkét részre történő ajánlattétel esetén irányadó követelmény:

Alkalmatlan az Ajánlattevő, ha a **teljes nettó - általános forgalmi adó nélkül számított – árbevétele** a pályázati felhívás közzétételét megelőző három lezárt üzleti évben összesen nem érte el a **nettó 15 millió Ft-ot, azaz nettó tizenötmillió forintot.**

Az igazolás módja:

A saját vagy jogelődje utolsó három lezárt üzleti évről szóló az ajánlattevő és/vagy alkalmassági igazolásában részt vevő alvállalkozó által cégszerűen aláírt árbevételi nyilatkozat eredeti példányban.

Amennyiben a Beszámoló a céginformációs szolgálat honlapján (<http://e-beszamolo.im.gov.hu/oldal/kezdolap> honlapon) megismerhető, az árbevételre vonatkozó nyilatkozat tartalmát Ajánlatkérő a Beszámoló adatai alapján ellenőrzi, de a céginformációs szolgálat honlapján megtalálható beszámoló csatolása az ajánlatban nem szükséges. Amennyiben a Beszámoló a céginformációs szolgálat honlapján nem megismerhető, az esetben Ajánlattevőknek csatolniuk kell ajánlatuk részeként a beszámoló egyszerű másolati példányát is.

- Abban az esetben, ha az Ajánlattevő Társas Vállalkozás, az Ajánlatkérő a teljes nettó árbevétel alatt az értékesítés nettó árbevételét érti az alábbiak szerint:

01. Belföldi értékesítés nettó árbevétele
02. Export értékesítés nettó árbevétele

I. Értékesítés nettó árbevétele (01+02)

- Abban az esetben ha az Ajánlattevő Egyéni Vállalkozó, az Ajánlatkérő az éves személyi jövedelem, adó bevallás vállalkozói személyi jövedelem adó megállapítása lapjának (2015. évre a 1553-13 sz. lap) 21. sorában feltüntetett bevétel. (a bevallás csatolása kötelező)

A pénzügyi alkalmassági követelménynek való megfelelés a teljesítésben részt vevő alvállalkozó bevonásával is igazolható.

ii. Műszaki, szakmai alkalmassági követelmények:

Alkalmatlan az **Ajánlattevő**, ha nem rendelkezik a pályázati felhívás közzétételétől visszafelé számított megelőző hat évben (azaz megelőző 72 hónapban) összesen az alábbi referenciával:

1. rész: Legalább nettó 10 millió Ft, azaz nettó tízmillió Ft értékű szerződészerű teljesítést igazoló referenciával a Pályázat tárgya szerinti szolgáltatás tárgyában. Pályázat tárgya alatt ajánlatkérő az alábbiakat érti: kötöttpályás közösségi közlekedési és/vagy vasúti jármű javítási és karbantartási műszaki szakszövegek, jogi szakszövegek fordítása angolról–magyar és magyarról–angol nyelvekre.

Ajánlatkérő elvárása hogy a referenciák között legalább 1 db angolról-magyar nyelvre és legalább 1 db magyarról-angol nyelvre történő fordítás referencia igazolásra kerüljön az előző bekezdésben megjelölt tárgyban. A referenciák együttes értéke kell hogy elérje a nettó 10 millió Ft-ot.

A megjelölt elvárás teljesülhet több referenciamunkával is.

2. rész: Legalább nettó 10 millió Ft, azaz nettó tízmillió Ft értékű szerződészerű teljesítést igazoló referenciával a Pályázat tárgya szerinti szolgáltatás tárgyában. Pályázat tárgya alatt ajánlatkérő az alábbiakat érti: kötöttpályás közösségi közlekedési és/vagy vasúti jármű javítási és karbantartási műszaki szakszövegek, jogi szakszövegek fordítása németről–magyar és magyarról–német nyelvekre.

Ajánlatkérő elvárása hogy a referenciák között legalább 1 db németről-magyar nyelvre és legalább 1 db magyarról-német nyelvre történő fordítás referencia igazolásra kerüljön az előző bekezdésben megjelölt tárgyban. A referenciák együttes értéke kell hogy elérje a nettó 10 millió Ft-ot.

A megjelölt elvárás teljesülhet több referenciamunkával is.

Mindkét részre történő ajánlattétel esetén a megjelölt elvárásoknak az Ajánlattevőknek részenként külön-külön szükséges megfelelniük.

Mindkét rész esetében irányadó:

Amennyiben a bemutatott referencia teljesítési ideje a pályázati felhívás közzétételétől visszafelé számított megelőző hat évnél (azaz megelőző 72 hónapnál) korábban kezdődött, az Ajánlatkérő az alkalmasság vizsgálata során kizárólag a vizsgált referencia-időszakban [a pályázati felhívás közzétételétől visszafelé számított megelőző hat évben (azaz megelőző 72 hónapban)] végzett szolgáltatás ellenértékét tudja figyelembe venni, ezért ebben az esetben a referencianyilatkozatban a referencia-időszakban végzett szolgáltatás nettó ellenértékét kell feltüntetni.

Az igazolás módja:

Ajánlattevőnek és/vagy alkalmassági igazolásában részt vevő alvállalkozónak csatolnia kell a megpályázott rész vonatkozásában a cégjegyzésre jogosult személy (vagy meghatalmazottja) által aláírt a pályázati felhívás közzétételétől visszafelé számított

megelőző hat évre (azaz 72 hónapra) vonatkozó referencialistát minimálisan az alábbi tartalommal:

- *Teljesítés ideje, időtartama (év, hó, naptól- (év, hó, napig)*
- *Szerződést kötő másik fél megnevezése*
- *Kontaktszemély neve telefonszáma és/vagy e-mail címe)*
- *Megkötött szerződés pontos tárgya, oly módon, hogy abból az alkalmasság egyértelműen megállapítható legyen*
- *Ellenszolgáltatás teljes nettó összege (Érték, pénznem)*
- *A teljesítés szerződés szerű volt-e (igen/nem)*

A referencialistát a fent megjelölt minimális tartalommal olyan formában kell benyújtani, hogy abból egyértelműen megállapítható legyen, hogy az Ajánlattevő megfelel-e az előírt alkalmassági követelménynek *(Ajánlatkérő felhívja az Ajánlattevők figyelmét, hogy különösen, de nem kizárólag a referencia tárgyának egyértelműnek, az ajánlatkérői elvárásoknak megfeleltethetőnek kell lennie).*

Mindkét részre történő ajánlattétel esetén a referencialistát részenként külön-külön szükséges csatolni.

A műszaki-szakmai alkalmassági követelménynek való megfelelés a teljesítésben részt vevő alvállalkozó bevonásával is igazolható.

Felhívjuk az Ajánlattevők figyelmét, hogy a referenciákra vonatkozó fenti adatok feltüntetését üzleti titokra hivatkozással sem lehet megtagadni az ajánlatban. Amennyiben Ajánlattevő kéri a megadott információk üzleti titokként kezelését, úgy Ajánlatkérő azokat ekként kezeli.

Felhívjuk az Ajánlattevők figyelmét arra, hogy közös ajánlattétel esetén a Közös Ajánlattevőknek (Konzorciumnak) együttesen kell a megjelölt alkalmassági követelményeknek való megfelelésüket igazolni.

11. Ajánlatkérő a Pályázatban – a 10. pontban részvételi feltételként kért igazolások és nyilatkozatok tekintetében, valamint az 20.5. pontban részletezett dokumentumok tekintetében – teljes körű hiánypótlási lehetőséget biztosít.

Hiánypótlás során az ajánlat nem módosulhat, csak az ajánlat érvényességéhez szükséges dokumentumokat lehet benyújtani. Hiánypótlásban olyan adat, információ, dokumentum nem pótolható, amely az ajánlati árat befolyásolja, módosítja.

Hiánypótlás során Ajánlatkérő által nem kért dokumentumok is pótolhatók (önkéntes hiánypótlás).

12. Az ajánlattétel nyelve, nyelvei:

Magyar (HU)

Amennyiben az ajánlatban idegen nyelvű dokumentum szerepel, annak azzal tartalmában megegyező magyar nyelvű fordítását is csatolni kell az ajánlathoz. Ajánlatkérő elfogadja a nem magyar nyelven benyújtott dokumentumok Ajánlattevő általi – *cégszerűen aláírt* – felelős fordítását is. Amennyiben a magyar és az idegen nyelvű változat között eltérés van, úgy a magyar változat az irányadó.

A nem magyar nyelven benyújtott ajánlatok magyar nyelvre történő felelős fordítását az Ajánlattevő köteles vállalni, illetve az így felmerülő költséget Ajánlattevő köteles viselni.

13. Ajánlattételi határidő:

2016. 07.13., 13:00 óra.

14. Az ajánlat benyújtásának címe:

Az ajánlatok kizárólag az alább megadott elérhetőségen nyújthatók be az ajánlattételi határidő (13. pont) lejártáig *(megegyezik az 1. pont szerinti kapcsolattartási címmel)*:

MÁV-SZK Zrt. BLÜ VVÜD

1087 Budapest, Könyves Kálmán krt. 54-60.

III. emelet 301. számú iroda

Ajánlatkérő tájékoztatja Ajánlattevőket, hogy Székhelyén beléptető rendszer működik, és a regisztrációval együtt járó adminisztráció esetenként 20 percet is igénybe vehet. Ajánlatkérő tájékoztatja továbbá Ajánlattevőket, hogy Ajánlatkérő adminisztrációs és belső iktatási rendszert használ, mely esetenként növelheti a postázási időt.

Ajánlattevő felelőssége, hogy az Ajánlatkérő által a Pályázat során kért dokumentumok a megadott határidőre Ajánlatkérő székházán belül meghatározott irodába késedelem nélkül megérkezzen.

Ajánlatkérő a postai úton, vagy futárszolgálattal megküldött dokumentumok késve történő kézbesítéséért sem vállal felelősséget.

A késve érkező dokumentumok az ajánlat érvénytelenségét vonhatják maguk után.

15. Ajánlat(ok) felbontási helye, ideje:

Az ajánlatok felbontásának helye:

MÁV-SZK Zrt. BLÜ VVÜD

1087 Budapest, Könyves Kálmán krt. 54-60.

3. emelet 217. számú tárgyaló

Az ajánlatok felbontásának ideje:

2016. 07.13., 13:00 óra

Ajánlatkérő közli, hogy az ajánlatok bontásánál az Ajánlatkérő, az Ajánlattevők, továbbá az általuk meghívott személyek vehetnek részt.

Ajánlatkérő a bontásra az Ajánlattevőknek külön meghívót nem küld.

Az ajánlatok bontására az ajánlatok beérkezésének sorrendjében kerül sor.

16. Annak meghatározása, hogy az eljárásban lehet-e tárgyalni, vagy a benyújtott ajánlatokat tárgyalás nélkül bírálják el:

Ajánlatkérő az eljárás során nem kíván tárgyalásokat lefolytatni az Ajánlattevőkkel a szerződéses feltételekről és szakmai tartalomról, de fenntartja magának a jogot arra, hogy ettől indokolás nélkül eltérjen. Ajánlatkérő ilyen irányú döntése esetén a tárgyalás tartásáról és annak időpontjáról az Ajánlatkérő írásban (fax vagy e-mail útján) küld külön értesítést.

Fentiek alapján

Ajánlattevőknek csatolniuk kell a Pályázati felhívás mellékletét képező szerződéstervezetet a megfelelő helyeken kitöltve, szignálva, egyebekben változatlan szövegtartalommal.

Ajánlatkérő a beadott ajánlatok elbírálása során megvizsgálja, hogy az ajánlatok megfelelnek-e a Pályázati felhívásban, a mellékleteiben, valamint a jogszabályokban meghatározott feltételeknek.

Az érvényes ajánlatokat a jelen Pályázati felhívásban és a mellékleteiben foglaltak szerint értékeli.

Ajánlatkérő az ajánlatok értékelését követően fenntartja a jogot elektronikus árlejtés vagy ártárgyalás tartására, melynek időpontjáról az érvényes ajánlatot tevők részére írásban *(e-mail vagy fax útján)* értesítést küld.

a. Elektronikus árlejtés (adott esetben):

- I. Ajánlatkérő az érvényes ajánlatot tevők részvételével elektronikus árlejtést (e-aukció) tart. Az Ajánlattevők az ajánlatukat egy elektronikus aukciós felületen tudják megtenni. A

felületre történő **regisztráció** és az e-aukción történő **részvétel díjtalan**. Ajánlatkérő az elektronikus licitet erre jogosult Szolgáltató rendszerének segítségével bonyolítja le.

Szolgáltató megnevezése, adatai:

Cégnév:	Electool Hungary Kft.
Iroda:	1123 Budapest, Alkotás utca 53. MOM Park C ép. III. em.
Cégjegyzékszám:	01-09-711910
E-mail:	aukcio@electool.com
Telefonszám [Helpdesk]:	[+36 1] 8 555 999
Faxszám:	[+36 1] 239 9896

Az elektronikus aukció tervezett időpontja:

Az e-aukció részletes ütemezéséről és eljárási cselekményeiről Ajánlatkérő külön értesítésben tájékoztatja az érvényes ajánlatot benyújtott Ajánlattevőket.

b. Ártárgyalás:

Ajánlatkérő arra vonatkozó értesítése esetén Ajánlattevőnek az ellenszolgáltatás tekintetében kell új ajánlatot benyújtaniuk az ártárgyalás alkalmával. Amennyiben ártárgyalásra nem kerül sor, úgy az ajánlat benyújtásával az ellenszolgáltatás tekintetében is beáll az ajánlati kötöttség.

Az ártárgyalás szabályai a következők:

Az ártárgyalás célja új árajánlat benyújtása.

Az ártárgyalásra két fordulóban kerül sor (részajánlatonként külön-külön).

Az ártárgyalás az Ajánlattevő(k) jelenlétében történik vagy ajánlatkérő döntése alapján e-mailes megkeresés útján. Az Ajánlattevő(k) a tárgyalási forduló lezárásaként árajánlatát zárt borítékban nyújtják be az Ajánlatkérő részére, abban az esetben, ha az ártárgyalás az ajánlattevők személyes jelenlétében kerül megtartásra, e-mailes értesítés esetén ajánlattevők e-maillen küldik meg ajánlatukat *(cégszerűen aláírt Felolvasólapon— jelezve, hogy az mely ártárgyalási fordulóra vonatkozik)*.

Az ártárgyalás első fordulója során az Ajánlatkérő számára kedvezőbb értéket kell megajánlani árelemenként (tételenként), mint amely árajánlat az ajánlattételi határidőre benyújtott ajánlatban szerepelt.

Az ártárgyalás második fordulója során az ajánlatkérő számára kedvezőbb értéket kell megajánlani árelemenként (tételenként), mint amely árajánlat az első fordulóban benyújtott ajánlatban szerepelt.

Ajánlatkérő minden tárgyalásról jegyzőkönyvet készít, amennyiben az ajánlattevők személyes jelenlétével kerül megtartásra az ártárgyalás, melyet a tárgyalás befejezését követő két munkanapon belül az Ajánlattevőnek alá kell írnia. Ajánlatkérő az Ajánlattevőnek a jegyzőkönyvből 1 példányt aláírást követően átad, vagy két munkanapon belül azt részére megküldi.

A tárgyaláson csak a képviselési jogosultságát igazoló személy vehet részt az Ajánlattevő részéről.

Az ártárgyaláson a részvétel kötelező, amennyiben nem kerül ajánlat benyújtásra az ártárgyalás során, úgy az az ajánlat érvénytelenségét vonhatja maga után.



Ajánlatkérő felhívja Ajánlattevő figyelmét, hogy az ártárgyaláson való részvétel nem jelenti automatikusan a benyújtott ajánlat/alapajánlat érvényességét.

17. A Pályázat eredményről szóló tájékoztató tervezett időpontja:

Ajánlatkérő a Pályázat eredményéről írásban (*e-mail útján*) tájékoztatja az Ajánlattevőket tervezetten: **2016. augusztus 15.**

18. A szerződéskötés tervezett időpontja: 2016. augusztus 22.

19. Az ajánlati kötöttség minimális időtartama: ajánlattételtől számított 90 nap.

20. Egyéb információk:

1. Nyilatkozatminták átvétele:

Ajánlatkérő jelen Pályázatban nyilatkozatmintákat készített (beleértve a szerződéstervezetet, műszaki leírást), melyet térítésmentesen bocsát az Ajánlattevők rendelkezésére.

A Pályázati nyilatkozatminták Ajánlatkérő jelen pályázati felhívás 1. pontjában megjelölt kapcsolattartójától való dokumentált átvétele a Pályázatban való részvétel feltétele.

A Pályázati nyilatkozatminták beszerzésének határideje az ajánlattételi határidő, azaz:

2016. 07.13., 13:00 óra.

A pályázati nyilatkozatminták – előzetes telefonos egyeztetés után – átvehetőek az ajánlattevő által személyesen vagy meghatalmazott útján, a

MÁV-SZK Zrt. BLÜ VVÜD

1087 Budapest, Könyves Kálmán krt. 54-60.

III. emelet 301. számú iroda

elérhetőségen, munkanapokon 9⁰⁰-14⁰⁰ óráig (*az ajánlattételi határidő lejártának napján az ajánlattételi határidő lejártáig*).

Meghatalmazással történő átvétel esetén a pályázati nyilatkozatminták személyes átvevőjének írásos, a gazdasági társaság cégjegyzésre jogosult képviselője által **cégszerűen aláírt meghatalmazással** kell rendelkeznie.

Ajánlatkérő, az írásban (*e-mailen*) beérkező kérésre elektronikus úton megküldi a nyilatkozatmintákat. Ebben az esetben nincs szükség a nyilatkozatminták személyes átvételére.

2. Ajánlati biztosíték:

Ajánlatkérő a pályázatban való részvételt **nem köti biztosíték nyújtásához.**

3. Konzultáció:

Ajánlattevők az alapajánlat összeállításának érdekében írásban **kérdéseket tehetnek fel Ajánlatkérő felé** (*e-mailben az 1. pont szerint*) *az ajánlattételi határidő lejártának napját megelőző 4. munkanapig*, mely kérdésekre Ajánlatkérő *az ajánlattételi határidő lejártának napját megelőző 2. munkanapjáig* megküldi válaszait.

Az előzőekben megjelölt határidőn túl, vagy egyéb módon érkezett kérdések, vagy a Pályázat tárgyától eltérő kérdések megválaszolásától Ajánlatkérő indoklás nélkül eltekinthet.

Az eljárással kapcsolatos minden információkérést kizárólag az 1. pontban megjelölt kapcsolattartó személynél, írásban, **e-mail** útján lehet benyújtani.

4. Pályázat benyújtása:

Az ajánlatot a Pályázati felhívás és Dokumentáció szerint kérjük megadni.

- Az ajánlat minden oldalát kitörölhetetlen tintával, vagy géppel elkészítve, valamennyi oldalt (*az üres oldalakat is*) folyamatos sorszámmal, zárt csomagolásban, magyar

nyelven, 1 papír alapú (1 eredeti) és 1 elektronikus másolati (CD-n, vagy DVD-n) példányban kell benyújtani.

- Eltérés esetén a „*papír alapú*” példány tartalma az irányadó.
- A csomagoláson az „*Fordítási szolgáltatás nyújtása a MÁV-START Zrt részére*” megjelölést és „*Az ajánlattételi határidő (2016. 07.13.13:00 óra) előtt nem bontható fel*” megjelölést is fel kell tüntetni.
- Az ajánlatok nyomtatott példányát összetűzve (*spirálozva, vagy egyéb módon*) kell benyújtani.
- Az ajánlat első oldalaként cégszerűen aláírt Felolvasólapnak kell szerepelnie, amelyben közölni kell az alábbi adatokat:

az Ajánlattevő nevét, székhelyét, telefon- és faxszámát, e-mail címét, illetve az ellenszolgáltatás összegét (árelemenként feltüntetve a nettó egységárakat és összesítve is a megpályázni kívánt részek vonatkozásában). A *Felolvasólap mintáját jelen felhívás 3. számú mellékletét képező „Nyilatkozatminták” tartalmazza.*

5. Ajánlat tartalma:

Ajánlattevőnek az alábbi dokumentumokat **kell az ajánlathoz csatolni:**

1. a cégszerűen aláírt **Felolvasólapot** kitöltve az Ajánlat adataival (nyilatkozatminta szerint);
2. a cégjegyzésre jogosult személy(ek) közjegyző által készített **alírási címpéldányát**, vagy a Ctv. 9. §-a szerinti, ügyvéd által ellenjegyzett aláírás-mintáját egyszerű másolati példányban. Amennyiben az ajánlatot nem a cégjegyzésre jogosult vezető tisztségviselő írja alá, úgy csatolni szükséges a cégjegyzésre jogosult vezető tisztségviselő által aláírt meghatalmazást, melynek tartalmaznia kell a meghatalmazott aláírás mintáját is; Ajánlatkérő felhívja az Ajánlattevők figyelmét, hogy az ajánlat (nyilatkozat, kötelezettségvállalás) aláírására vonatkozó meghatalmazás aláírására meghatalmazóként kizárólag az Ajánlattevő vezető tisztségviselője jogosult, a cégvezető és a képviselőre feljogosított munkavállaló a Ptk. 3:116. § (3) bekezdés alapján az ajánlat (nyilatkozat, kötelezettségvállalás) aláírására meghatalmazást érvényesen nem adhat.
3. **Ajánlattevő alkalmasságát alátámasztó igazolásokat, nyilatkozatokat** (Jelen Pályázati felhívás 10. pontja szerint);
4. Ajánlattevő által cégszerűen aláírt **nyilatkozatot a kizáró okok fenn nem állása** vonatkozásában;
5. **Cégszerűen aláírt nyilatkozatot az alvállalkozók vonatkozásában** az alábbi tartalommal a megpályázni kívánt részek vonatkozásában külön-külön:
 - Ajánlattevő alvállalkozót igénybe kíván-e venni (*nemleges nyilatkozat is csatolandó*)
 - Alvállalkozó igénybevétele esetén:
 - i. Alvállalkozó neve, székhelye;
 - ii. Pályázatnak az(ok) a része(i), amelynek teljesítéséhez Ajánlattevő alvállalkozót vesz igénybe;
 - iii. Teljesítésnek az a százalékos aránya, amelyben a megjelölt alvállalkozó közreműködik;
 - iv. A megjelölt teljesítésben részt vevő alvállalkozó az alkalmassági követelményeknek való megfelelés igazolása érdekében került-e megjelölésre.. Amennyiben igen, azon

alkalmassági követelmény megjelölése is szükséges, melyet az alvállalkozó bevonásával Ajánlattevő igazolni kíván;

- v. **Nyilatkozat** arra vonatkozóan, hogy az igénybe venni kívánt **Alvállalkozók** vonatkozásában sem állnak fenn jelen Pályázati felhívásban meghatározott **kizáró okok**.
6. Ajánlattevőnek csatolnia kell ajánlata részeként cégszerűen aláírt nyilatkozatát a nyertessége esetén szerződésben feltüntetendő adatairól, a szerződéstervezet változatlan tartalommal történő elfogadásáról.
7. **Ajánlattevő nyilatkozatát** a felhívásban és a szerződésben foglalt feltételek elfogadására, a szerződés teljesítésére és a kért ellenszolgáltatásra, az ajánlatában foglalt tartalommal. (csatolt Felolvasólapon)

6. Közös ajánlattétel:

Közös ajánlattétel esetén az ajánlatban utalni kell az ajánlattételi szándékra, s meg kell nevezni a Közös Ajánlattevőket, illetve az Ajánlattevők kötelesek maguk közül egy, a Pályázati eljárásban a közös Ajánlattevők nevében eljárni jogosult képviselőt megjelölni (név, cím, kapcsolattartó, elérhetőség feltüntetésével). **Ajánlatkérő felhívja az Ajánlattevők figyelmét arra, hogy 25 % feletti mértékben igénybe venni kívánt alvállalkozó közös ajánlattevőnek minősül. Amennyiben Ajánlattevő az ajánlat benyújtásakor nem a fenti előírás szerint járt el, Ajánlatkérő hiánypótlás keretében lehetővé teszi a megjelölt 25 % feletti mértékben igénybe venni kívánt alvállalkozó Közös Ajánlattevővé történő átminősítését.**

Közös ajánlattétel esetén a közös Ajánlattevőknek megállapodást kell kötniük egymással, melyben szabályozzák a közös ajánlattevők egymás közötti és az Ajánlatkérővel való kapcsolatát.

A Megállapodásnak az alábbi kötelező elemeket kell tartalmaznia:

- a közös Ajánlattevők közös fellépési formájának ismertetését és
- az ajánlat aláírási módjának ismertetését, és
- a részesedés mértékének feltüntetését, és
- a vezető tag (a képviselő) megjelölését azzal, hogy a képviselő korlátozás nélkül jogosult valamennyi közös ajánlattevőt képviselni az ajánlatkérővel szemben a jelen Pályázati eljárásban, az ajánlatkérő által az ajánlattevő, illetve az ajánlattevő által az ajánlatkérő felé tett jognyilatkozatokban, és
- az ajánlatban vállalt kötelezettségek megosztásának ismertetését, és
- az ajánlatban vállalt kötelezettségeken belül azokat, amelyeket:
 - i. az egyes Ajánlattevők külön-külön teljesítenek (az érintett ajánlattevő megnevezésével),
 - ii. amelyeket egynél több Ajánlattevő együttesen teljesít (az érintett ajánlattevők megnevezésével),
 - iii. és azon kötelezettségeket, amelyek teljesítése érdekében harmadik személlyel kívánnak szerződést kötni.
- azon megállapodást, miszerint közös Ajánlattevők a szerződésben vállalt valamennyi kötelezettség teljesítéséért egyetemleges felelősséget vállalnak, és
- az ajánlat a benyújtásának napján érvényes és hatályos, annak teljesítése, alkalmazhatósága vagy végrehajthatósága felfüggesztő (hatályba léptető), bontó feltételtől, illetve harmadik személy vagy hatóság jóváhagyásától nem függ.

Közös ajánlattétel esetén csatolni kell a közös Ajánlattételi nyilatkozatot (*Nyilatkozatminta szerint*)

21. Egyéb feltételek:

Az ajánlatok összeállításával és benyújtásával kapcsolatban felmerült összes **költség az Ajánlattevőt terheli.**

Ajánlatkérő a Ptk. 6:74. § (1) bekezdésének, illetve a Ptk. 6:76.§ (1) alkalmazását kizárja. Ajánlatkérő fenntartja magának a jogot, hogy a pályázatot indoklás nélkül a pályázatát bármely szakaszában eredménytelennek nyilvánítsa; a beszerzési igényétől a szerződéskötés előtt bármikor, indoklás nélkül elálljon, továbbá, hogy a szerződés megkötését megtagadja. A szerződés a nyertes kihirdetésével nem jön létre, Ajánlatkérőt szerződéskötési kötelezettség nem terheli.

Ajánlatkérő felhívja Ajánlattevők figyelmét arra, hogy a pályázati felhívás visszavonása, módosítása, továbbá a Pályázati eljárás bármely okból történő eredménytelené nyilvánítása, vagy a szerződés aláírásának egyéb okból való megghiúsulása esetén az Ajánlatkérő az Ajánlattevő(k) számára kár-, költségterítést semmilyen jogcímen nem fizet, vele szemben semmiféle igény, követelés nem érvényesíthető.

Ajánlattevők az Ajánlatkérő azon döntése kapcsán, mely ajánlatukat érvénytelennek minősíti, sem jogorvoslatra, sem kártérítésre, kártalanításra vagy egyéb megtérítési igény érvényesítésére nem jogosultak.

Érvénytelen az ajánlat, ha:

- ajánlattevő ajánlata részeként nem csatolja a Felolvasólapot vagy az ajánlat részeként csatolt Felolvasólapon az értékelésre kerülő tartalmi elemekre történő megajánlás nem kerül rögzítésre;
- az ajánlattételi határidőn túl érkezik, illetve a felhívásban megjelölt irodától eltérő címre vagy módon nyújtották be;
- a Pályázatban részvételi feltételként kért igazolások és nyilatkozatok nem, vagy nem megfelelő módon igazolják Ajánlattevő alkalmasságát, illetve a kizáró okok fennállásának hiányát;
- a Pályázatban részvételi feltételként kért igazolásokat és nyilatkozatokat Ajánlattevő a hiánypótlási felhívás ellenére sem nyújtja be a megadott határidőre a Pályázati felhívásnak megfelelően;
- a Pályázati felhívásban, illetve mellékleteiben Ajánlatkérő által előírt teljesítési ütemezést Ajánlattevő nem tudja vállalni, teljesíteni;
- a Pályázati felhívásban és mellékleteiben előírt követelményeknek nem felel meg, illetve az előírt feltételeket Ajánlattevő nem tudja igazolni, teljesíteni;
- Ajánlattevő a teljesítés feltételeit, illetve a vonatkozó ellenszolgáltatást nem egyértelműen határozta meg, vagy azokat más ajánlatához vagy feltételhez kötötte;
- a Pályázati felhívásban és mellékleteiben nevesített tartalom tekintetében Ajánlattevő nem ad teljes körű ajánlatot;
- az ajánlat nem tartalmaz egyértelmű és teljeskörű ajánlatot az árelemek (tételek) mindegyikére
- ha az Ajánlattevő több változatú ajánlatot tesz, amennyiben ennek lehetőségét az Ajánlatkérő kizárta;
- az ajánlatban valótlan adat vagy nyilatkozat szerepel;
- ha a jelen pályázati felhívás 10. pontjában részletezett kizáró okok fennállnak az Ajánlattevővel szemben;
- az Ajánlattevő a hiánypótlási felhívás ellenére sem tett részletes és kötelező erejű jognyilatkozatokat az ajánlatával kapcsolatban, azzal kapcsolatban nem vállalt ajánlati kötöttséget;
- az ajánlat/Ajánlattevő a fentiekben túlmenően nem felel meg a pályázati felhívásban, valamint a jogszabályokban foglaltaknak.

Jelen Pályázati felhívásban nem részletezett kérdésekben a mellékletét képező szerződés-tervezet és a vonatkozó hatályos jogszabályok az irányadóak.

Ajánlatkérő a nyertes Ajánlattevő visszalépése esetén a második legkedvezőbb ajánlatot tevővel köthet szerződést.



Ajánlatkérő tájékoztatja az Ajánlattevőket, hogy a jelen beszerzési eljárás eredményeként megkötendő szerződést felhasználhatja európai uniós támogatásokból megvalósuló projektekkal kapcsolatban. A támogatással kapcsolatos esetleges felhasználás az Ajánlattevőket többletkötelezettséggel nem terheli.

22. A Pályázati felhívás közzétételének napja:

Budapest, 2016. július 01.

23. Melléletek:

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1. sz. melléklet | Műszaki leírás |
| 2. sz. melléklet | Szerződéstervezet |
| 3. sz. melléklet | Nyilatkozatminták |